



虐待是有悖文 明的惡行。

Abuse is wrong in any language

La violence est inacceptable peu importe la langue

虐待是有悖文明的惡行

El abuso es condenable en cualquier idioma

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Az erőszak minden nyelven helytelen

Zlostavljanje je zločin na svim jezicima

Violența este inacceptabilă în orice limbă

Keqtrajtimi eshte i padrejte Ne te gjitha gjuhet e botes

Týrání je nepřijatelné v každém jazyce

Xadgudbku waa khalad luqad kastaba ha ahaatee

Kunyanyaswa si mazuri katika kila lugha

ማኅሳቆል በማንኛውም ቋንቋ ስህተት ነው

العنف ممنوع في جميع اللغات

Ang pang-aabuso ay hindi tama sa anumang wika



加拿大在版編目資料

主要檢索標題：

Abuse is wrong in any language

法文版標題：

La violence est inacceptable peu importe la langue

ISBN 978-0-662-03034-8

Cat. no J2-131/2008Ch1

1. Wife abuse – Canada (虐妻 —— 加拿大)
2. Women immigrants – Crimes against – Canada (針對移民婦女 —— 罪行 —— 加拿大)
3. Canada. Department of Justice (加拿大, 加拿大司法部)

HV6626.23C3A38 1995 362.829'2'0971 C95-980093-X

本手冊為司法部反對家庭暴力計劃下的普法教育和法律資訊專案。

經加拿大司法部長授權

由加拿大司法部 (Department of Justice Canada , Ottawa, Ontario K1A 0H8) 出版

(Revised edition)

加拿大公共工程和政府服務部部長©版權所有，1995年。

加拿大印刷

本手冊在遵循不改變原文內容，並注明原文出處的前提條件下可以自行複製而無需獲得司法部的書面許可。以其他任何形式使用本手冊均需獲得司法部的書面許可。

(Traditional Chinese)

目錄

鳴謝	2
關於這本手冊	3
什麼是虐待？	4
你並非孤立無援	6
哪里可以得到更多資訊？	6
你的遭遇並非獨有.....	7
不是你的過錯	7
孩子需要保護	8
是留下還是離開，哪種選擇更好？	8
如果你決定留下應該怎麼辦？	9
孩子的監護權怎樣處理？	10
如果你離開受虐待的家庭，你會不會被驅逐出境？	11
如果你的擔保被撤銷，你會不會被驅逐出境？	11
可以得到哪些幫助？	12
如果.....，會怎麼樣？	13
身體虐待不是唯一的虐待形態.....	14
如果你受到虐待.....	15
如果你離開，要帶什麼東西？	15
這本手冊所用詞語.....	16
社區資源清單	18

鳴謝

承蒙紐賓士域省普法教育及資訊署慷慨提供其有關出版物初稿作為本書的編寫基礎，司法部謹在此表示感謝。

此外，司法部對以下單位的大力協助一併表示感謝：PLEI 網路，各省和地區司法廳同仁和司法廳長，加拿大公民和移民事務部，加拿大文化遺產部，加拿大衛生部，加拿大人力資源開發部，加拿大檢察部和加拿大婦女地位部。（部門名稱按所給予協助的時間順序排列。）

這本手冊在編寫時廣泛徵詢了加拿大各族裔、文化和社區團體成員的意見，在此我們向參與這一過程並提供幫助的各界人士，以及他們所做的重要貢獻表示感謝。

關於這本手冊

這本手冊以在婚姻家庭或其他關係中遭受虐待的移民和難民婦女為對象。如果你認識的人中有人遭受虐待，給她這本手冊，並詢問她是否需要幫助。她可能需要你的支援和幫助。讓她知道她並非孤立無援。

雖然這本手冊是為移民和難民婦女而寫，虐待男性同樣是犯罪行為。任何遭受虐待的人都應該鼓起勇氣，尋求幫助。

致讀者

作為移民或難民婦女，你可能會感到孤立無援。你可能無法向人訴說自己的遭遇。如果受到了虐待，你可能為自己和孩子擔驚受怕。

這種時候，也許你需要更多瞭解加拿大法律，知道自己的權利，以及受害人能夠得到哪些幫助。

什麼是虐待？

當一個人傷害了你或兇惡地對待你時，你便受到了虐待。

虐待可以是身體虐待、性虐待、感情虐待、精神虐待或經濟虐待。你所受到的虐待可能不止一種形式。

虐待者往往是配偶、前配偶、同居者或前同居者。有時你的家庭成員、配偶的家庭成員或同居者的家庭成員是施虐者。虐待者可能是男性，也可能是女性。

身體虐待的例子有：

- 打
- 掐
- 擰
- 推搡
- 拳打
- 腳踢
- 燒傷
- 槍擊
- 刺傷或砍傷

此類侵犯性行為在加拿大是犯罪行為。

性虐待是在你不同意的情況下的性接觸或性行為。

在加拿大，這也是犯罪行為。

遇到緊急情況

如果可能的話，打電話給警察或朋友。

跑到外面去，以便讓別人看到你（除非你認為躲在室內更安全）。

大聲叫喊 – 讓鄰居聽到以便報警。

精神和心理虐待大約包括：

- 威脅傷害你或你認識的人
- 摔碎你的東西或傷害你的寵物，或口頭威脅要這樣做
- 尾隨（騷擾罪）

這些在加拿大是犯罪。

經濟上虐待的例子有：

- 收走你的工資支票
- 拒絕給付金錢使你不能買你和孩子需要的東西， 例如食物，支付房租或醫療

這些在加拿大是犯罪。

其他形式的虐待可能不構成犯罪，但仍然是錯誤的，任何人無權對你做出這些行爲。例子包括：

- 羞辱你
- 侮辱你
- 無視你的存在
- 沖你吼叫
- 辱罵你
- 將你同你的家人和朋友孤立開
- 教訓你哪些能做，哪些不能做，哪里能去，與哪些人交往
- 不允許你擁有錢

你並非孤立無援

有人能幫助你。

給任何多元文化機構或移民難民服務組織打電話。看看他們能提供何種幫助。詢問他們你還可以給哪里打電話或直接登門尋求幫助。

打電話給警察。他們會保護你和孩子。

你還能得到：

- 建議和諮詢
- 可以逗留的安全地方
- 經濟援助
- 法律援助（可能是免費的援助）
- 協助出走——你可以到法庭要求對孩子的監護權，經濟支援，或者要求離婚
- 刑事法庭發出的禁止騷擾令
- 民事或家事法庭發出的法庭令

如果你決定留在家裏，你也能得到幫助。

哪里可以得到更多資訊？

- 婦女庇護所（例如，基督教婦女青年會）
- 警察
- 政府公訴律師處
- 醫院
- 多元文化協會
- 婦女中心
- 電話危急救助專線
- 普法教育和資訊協會
- 律師介紹服務
- 法律援助辦公室
- 醫生或公共衛生護士
- 社會工作者

你的遭遇並非獨有

虐待發生在各種各樣的家庭。受害人既可能是加拿大公民，也可能是移民。無論其有無子女、或貧或富、或為職業婦女或為全職母親、或年紀輕輕或已進入老年，不分背景、宗教、種族、文化和族裔出身，虐待都可能發生在兩人關係的任何一個階段。

不是你的過錯

向人講述遭受的虐待並非易事。很多遭受虐待的婦女覺得羞於啟齒，或者怕親友不會相信他們。但是，請記住：無論你做了什麼，別人都沒有任何權利虐待你。無論任何理由都不能為虐待開脫罪名。受虐待者無罪。

很多婦女發現虐待行為有個循環周期。緊張關係積累一段時間，虐待人終於暴虐起來。“爆發”或施虐以後，有一段時間的平靜時期。這時候虐待者或許會表示道歉並表示以後不會再犯。然而不久，緊張關係再次積累，虐待人再次暴虐起來。虐待行為如此循環往復、周而復始。



孩子需要保護

看到或聽到父母某一方受虐待對於孩子的影響非常嚴重。這會影響孩子的行為，身體和心理健康，自尊心，和在學校的表現。它也會影響孩子與他人交往的方式。在家庭中目睹虐待行為的男孩在他們長大成人之後，更容易發生虐待自己的妻子或伴侶的行為。女孩在長大以後，更容易在自己的關係中逆來順受，接受虐待行為。

作為父母一方的虐待受害人，會很難照顧自己的孩子。孩子們會耳濡目染地學會虐待者的行為，並認為他們不需要尊重受害人。虐待也會使你筋疲力盡，沒有多少精力與孩子分享。

如果虐待人同時還虐待你的孩子，你應該為他們尋求幫助。虐待兒童是違反法律的行為。你可以找兒童福利或家庭服務機構尋求建議、幫助和諮詢。應保護你的孩子免受虐待的傷害。

是留下還是離開，哪種選擇更好？

首先你應該考慮自己和孩子的人身安全。也許你覺得親友們可能不支持你離家出走。這種情況是可能的。但即使如此，與其留下來讓你和孩子繼續蒙受虐待，不如一走了之。

你可以選擇暫時離開，或者永久離開。無論哪種選擇都不意味著你必須終止婚姻或你們的關係。在做決定的時候，你應弄清下列幾個問題：

- 留下來會有多大危險？
- 虐待者以前有沒有虐待你？
- 虐待者是否曾經用武器，如刀或棍，傷害你？
- 家裏有沒有槍？
- 虐待者是否過度飲酒或吸毒？

如果你決定留下應該怎麼辦？

你或許覺得留下來會更好。

如果你有傷，應立即治療。你不需要一定說明誰傷了你。但是如實向醫生敘述原委經過對你的治療更有好處。

及時記錄有關你受傷的情況和受虐待的次數，這會對你將來最後決定離開有幫助。最好能準備好一套出走計劃，以備萬一需要迅速離開。

電話簿的前幾頁一般列有報警和其他緊急救助電話號碼。最好能記住報警號碼以備萬一需要幫助。緊急情況下你還可以撥打 911。

平日注意收集一些資訊，如能幫你的人的住址和電話號碼。如有可能，存一些錢。

嘗試做一些能讓你自己心情更好一點的事情。你可以向專家諮詢或學習一些新的職業技能。找能夠幫你的親友聊聊。

如果虐待你的人願意改過自新，他可以去接受專家諮詢。經長時期的幫助，有些虐待者漸漸改掉了惡習。但是那些過去一直性情暴虐的人是很難改變的。通常隨著時間的推移虐待會越來越嚴重。

孩子的監護權怎樣處理？


如果你離開了受虐待的家庭，你依然可以要求得到孩子的監護權。

如果你認為孩子可能會有危險，就在離開時把孩子帶走。立即向法院申請監護令。在這方面，律師可以幫助你。律師還可以幫你請求法庭責令孩子的父親向你和孩子支付經濟支持。法庭會根據孩子的最佳利益做出裁定。

如果你得到了孩子的監護權，孩子的父親一般可以獲准探視。你可以在孩子的父親來接、送孩子的時候安排旁人在場。如果你擔心孩子的安全，你的律師可以請求法庭下令，探視時請人監視。

如果你覺得孩子的父親或其他人會試圖領孩子回國，你應該告訴你的律師。如果你要求，法庭可以下令收繳孩子的護照，由法庭保存。

如果你的孩子是加拿大公民，請撥打護照辦公室電話：

1-800-567-6868或  1-866-255-7655 (TTY聽障特服電話)。讓他們把孩子的名字登記到一份專門名單上，這樣，如果有人試圖為孩子申領護照，護照辦公室會打電話通知你。如果你的孩子有其他國籍，請與有關大使館或領事館聯繫，請求他們拒絕為你的孩子發放護照。

如果你有法庭監護令，最好帶一份副本在身邊，以防萬一出現問題。你也可以給孩子的學校一份副本。

如果你離開受虐待的家庭，你會不會被驅逐出境？

如果你是加拿大公民或者永久居民，你不會因離開受虐待的家庭而被驅逐出境。（永久居民有時亦稱登陸移民）。如果你不知道你是否加拿大公民或永久居民，應打電話給當地公民事務處詢問。在電話簿的藍頁部分公民和移民（Citizenship and Immigration）條目下查找他們的電話。

如果你被認定是難民或需要保護的人，你可以自己申請成為永久居民。如果你是作為一名難民或需要保護的人的配偶，而他又同時在為你們兩人申請永久居民，他可以撤銷申請。在這種情況下，你可以以人道主義或同情的理由申請永久居民。你需要清楚地表明為什麼你需要留在加拿大，但不能保證申請成功。

如果你已經要求了難民保護，並且與你的虐待人的難民保護要求是聯名提交的，你可以提出將難民保護要求分開。這樣，你將得到單獨聽證，收到單獨的裁定。

你可能需要法律諮詢。如果你付錢給某人以得到法律幫助，這個人必須是律師、由律師指導的法學院學生、魁北克律師協會成員或加拿大移民顧問協會成員。可以打電話給你們當地的加拿大移民中心獲取更多資訊。中心的電話號碼可以在藍頁的公民和移民條目下查找。

如果你的擔保被撤銷，你會不會被驅逐出境？

作為被擔保的移民，你不會僅僅因為擔保被撤銷而被驅逐出加拿大。（另見12頁的經濟資助）

可以得到哪些幫助？

警察

如果虐待者攻擊你或威脅將會攻擊你，你可以打電話給警察。警察會趕來幫助你。很多警官受過專門訓練來處理家庭或類似關係中的暴力事件。如果你需要治療，他們會帶你去醫院，他們也可以幫助你安全地離開。

婦女避難所

如果你所在的地區有婦女避難所，你可以去那裏。這是一個安全的地方，你和你的孩子可以在那裏暫住幾日或幾周。避難所可能根據你的經濟情況收取部分費用。

避難所的工作人員和志願者會幫助你，並向你提供有關資訊。如果你提出要求，他們可以幫助你尋求法律諮詢、經濟援助和新的住處。他們也有食品、衣服、紙尿褲和玩具以備萬一你沒有時間把這些東西打進包裹。他們不會告訴虐待者你在哪里。

婦女避難所是社區團體辦的機構。他們的電話號碼通常與其他緊急號碼一起列在電話簿的前幾頁。你可以打電話向他們尋求建議。你甚至不用向他們透露你的姓名。

經濟援助

你可能需要社會福利或經濟援助。如果你是永久居民或公民，你就有權申請社會福利或其他經濟援助。如果你不是，仍可以申請，這取決於你所住的地區。各省和地區對經濟援助有不同的規定。請打電話給省或地區政府辦公室諮詢。

如果你是擔保移民，你的第一資金來源應該是你的擔保人，但如果你的擔保被撤銷，你也許能夠得到政府的經濟援助。

如果你目前正在作為政府援助難民或私人/團體擔保難民接受經濟援助，你的援助不會由於你離開遭受虐待的家庭而被取消。只要你符合條件，政府或私人擔保組織將繼續提供你所需的經濟援助。請與當地的加拿大移民中心、私人擔保團體或服務機構聯繫，瞭解你的權利並獲取你所需的援助。

在你向法院申請孩子的監護權或申請離婚時，你可以請求法庭責令孩子的父親支付你和孩子的生活費用。

如果.....，會怎麼樣？

如果你舉報了虐待人會怎麼樣？

如果警察有理由相信你受到了侵犯，虐待人可能會受到侵犯罪指控。你必須向警察敘述你受虐待的情況。如果警察認為理由充分，他們也可能逮捕虐待人。

如果虐待人被逮捕，他會在監獄裏呆短暫數小時，然後他將出庭參加保釋聽證會。此後，他可能獲准出獄，除非法庭認為有充分理由繼續關押他。

如果你擔心自己的安全，在虐待人被釋放之前告訴警察你的擔心。法庭會對其釋放附加條件。例如，法庭可能會責令他不准給你打電話，不得見你。如果他不遵守這些條件，警察可以再次拘捕他。

如果你擔心他在被釋放後會傷害你，可以找一個安全的地方暫住，比如婦女避難所。

如果警察指控虐待人，會怎麼樣？

如果虐待人對侵犯了你或孩子的行為供認不諱，法庭會對其宣判。判決可能是罰款、監外察看、監禁或上述各項之組合。作為監外察看的一部分，虐待人可能必須接受專家心理諮詢。是否處以監禁取決於數個因素，比如，是否初犯及虐待的嚴重程度。如果你擔心，可以告訴政府公訴律師。在虐待人獲得監外察看判決的情況下，法庭可能會對其釋放附加條件。

如果虐待人堅持自己無罪，你將必須在法庭審理時出庭作證。可能允許你在屏風背後或在另外的房間通過閉路電視提供證詞，這樣你就不必見到虐待人。你也可以在作證時要人陪伴在你身邊，使你感覺舒服一些。

可能要等幾個月才能開庭審理。如果法庭認為虐待人有罪，他會被判刑。你可以向政府公訴律師詢問關於本省或本地區受害人服務的資訊，以及解釋法庭程序。

虐待人是否會被驅逐出加拿大？

如果虐待人是加拿大公民，他不能被驅逐出加拿大。如果虐待人是難民或永久居民，且如果法庭宣判其犯有侵犯罪或其他刑事犯罪，他可以被驅逐出境。驅逐令會在刑事判決之後的移民聽證會上發出。然而，驅逐過程需要很長時間。

身體虐待不是唯一的虐待形態

- 虐待人是否經常對你無端挑剔或說你毫無價值？
- 虐待人是否不准你交朋友？
- 虐待人是否不准你見你的家人？
- 虐待人是否不准你離開住所？
- 虐待人說的話是否讓你感到害怕？

如果你受到虐待

- 你並非孤立無援。
- 不是你的過錯。
- 有人能幫助你。
- 你需要保護自己和孩子。

如果你離開，要帶什麼東西？

在緊急情況下應儘快離開。不要爲了帶下述東西耽擱時間——只管離開。但如果你有時間，儘可能帶上下列東西。

- 重要文件，如出生證、護照、公民文件、移民文件、兒童監護權文件、法庭令（如禁止騷擾令）、健康卡、社會保險卡和你的配偶或伴侶的社會保險號
- 錢、信用卡
- 支票本、存摺、儲蓄債券
- 個人通訊錄
- 藥物
- 房門鑰匙
- 駕駛執照和汽車鑰匙
- 孩子最喜歡的玩具
- 幾天的衣服
- 貴重首飾

如果你在考慮離開，最好事先將這些東西準備好，存放在一個安全的地方，以備萬一需要迅速離開。

這本手冊所用詞語

侵犯

強行對別人使用或威脅使用暴力而未經對方同意即為侵犯。（在威逼下或由於恐懼而被迫同意的不是真正同意。）

保釋聽證會

這是一個人被拘捕並被指控以後接下來所發生的一個庭審程序。法庭判定是否應對此人執行有條件釋放（如責令其不得與你接觸），或是繼續拘留直至法庭完成有關指控的審理。

騷擾罪

如果由於某人反復跟蹤或糾纏你，監視你，以威脅性行為對待你或孩子，使你感到害怕，他就犯了騷擾罪。有時也稱尾隨罪。

政府公訴律師

這是代表政府的律師。政府公訴律師的職責是在案件發生以後向法院提出立案。

監護權

如果你有孩子的監護權，對有關他們的撫養和教育的重要決定，你就負有法律責任。如果你有監護權，孩子通常跟你住在一起，但會探望他們的父親。

法律援助

這是一種由律師或法律援助辦公室提供的援助，在某些情況下是免費的。請與律師介紹服務機構、法律援助辦公室或普法教育資訊協會聯繫，瞭解何處能得到法律援助和是否能得到免費服務。

民事或家庭事務法庭令

如果你擔心自己的安全，但又不想求助於警察，你也許能從民事或家庭事務法庭得到一份法庭令，規定虐待人不得靠近你。你應當尋求法律援助，瞭解在你所在的省或地區有何種民事或家事法庭令。

禁止騷擾令

如果你擔心自己的安全，你也許能夠得到一份禁止騷擾令。這是刑事法庭發出的命令，對虐待者規定限制條件。例如，禁止虐待人見你，給你寫信或給你打電話。如果他不遵守命令，警察會逮捕他。如果你想進一步瞭解禁止騷擾令，可以向律師諮詢。

監外察看

這是刑事法庭發出的法庭令，它可以是案犯的判決書的一部分。監外察看犯人的釋放是有條件的，例如，必須接受專家心理諮詢。

社區資源清單

事先準備一份個人的社區資源清單不失為一個好主意。除警察以外，還有各種組織和機構能夠提供支援或相關資訊。請在電話簿裏的白頁，黃頁或藍頁查找下列當地或省機構的電話號碼。（不要忘記更新號碼，因為這些號碼不時會有改變。）

有用資源

警察

可以幫助你評估你的安全狀況並對罪犯採取行動。

電話號碼

(911用於緊急情況)

普及法律教育協會

可以提供法律、法律體系和受害者權利的一般資訊

受害者服務機構

可以介紹你到諮詢服務機構，介紹專為受害者的專案和服務。

危急專線

也許可以幫助進行危急情況干預並介紹你到有用的服務機構。

過渡接待站

可以向遭配偶虐待的婦女受害者提供住處、資訊和仲介服務。

精神健康官員

可以提供有關抑鬱，緊張、和精神健康方面的資訊和諮詢服務。

多元文化和移民服務機構

可以提供資訊並介紹你到有用的服務機構。

加拿大公民和移民部

可以回答有關移民身份和程序的問題，並提供有關移民和難民保護法的資訊。

1-888-242-2100

法律援助服務機構

你可能符合你所在省法律援助專案下的免費服務的條件，該專案可以幫助你解決家庭、移民和民事法的問題。

我信任的人

家庭、朋友、醫生或宗教顧問也許能提供精神和實際生活的支援。

其他

尋找其他有用資源！例如，你也許能從一個當地婦女中心，社區關懷中心等求得幫助。

